

WORK REGISTRATION FORM - ARRANGEMENT ZENEI MŰ BEJELENTŐLAP - ÁTDOLGOZÁS

Use this form if the work contains public domain material or pre-existing copyright work / Átdolgozások bejelentéséhez

1. BASIC DATA / ALAPADATOK

TITLE OF ORIGINAL WORK / EREDETI MŰ CÍME

TITLE OF THE ARRANGEMENT, ALTERNATIVE TITLE (IF ANY) / MŰCÍM, ALTERNATÍV CÍM (HA VAN)

For better identification, please, also provide any alternative titles that have been used for the work.

A pontosabb beazonosítás érdekében érdemes alternatív címként rögzíteni, hogy milyen más címen ismert a mű.

PERFORMER (STAGE NAME OR NAME OF THE BAND)

JELLEMZŐ ELŐADÓ (EGYÜTTES) NEVE

☐ ARRANGEMENT
ÁTDOLGOZÁS

☐ LYRICS REPLACEMENT
ÚJ SZÖVEG ÍRÁSA

☐ TRANSLATION
FORDÍTÁS

☐ TEXT (E.G. POEM) SET TO MUSIC
MEGZENÉSÍTÉS

YEAR OF CREATION

ALKOTÁS ÉVE

DURATION (HH:MM:SS)

TELJES IDŐTARTAM (ÓÓ:PP:MM)

GENRE / MŰFAJ

If the genre related data is not provided at all, then Artisjus shall act in accordance with the Distribution Rules point 7.9.2.

Amennyiben a műfajjal kapcsolatos adatok egyáltalán nem kerülnek megadásra, az Artisjus a Felosztási Szabályzat 7.9.2. pontja szerint jár el.

☐ POPULAR MUSIC
KÖNNYŰZENE

☐ SERIOUS MUSIC
KOMOLYZENE

☐ ELECTROACOUSTIC MUSIC
ELEKTROAKUSZTIKUS MŰ

☐ JAZZ
JAZZ

☐ I CANNOT CHOOSE
NEM TUDOM BESOROLNI

INSTRUMENTAL / HANGSZERKIOSZTÁS

NUMBER OF PARTS / SZÓLAMSZÁM

MAXIMUM 8 / MAXIMUM 8

MINIMUM 9 / LEGALÁBB 9

TYPE OF USE / FELHASZNÁLÁS JELLEGE

If you do not check one of the boxes below, it will be assumed that the work was written for general use.

Amennyiben a felhasználás jellege nem kerül megadásra, az Artisjus a művet általános felhasználásra készült alkotásként rögzíti adatbázisában.

☐ GENERAL
ÁLTALÁNOS FELHASZNÁLÁSÚ MŰ

☐ COMMISSIONED FOR PLAY
SZÍNPAZI ZENE

☐ TITLE OF PLAY
SZÍNDARAB CÍME

ISRC / ISRC KÓD

If there is a finalised recording of the work designated for public availability, please, provide its ISRC.

Amennyiben a műről készült végleges, nyilvánosságra szánt hangfelvétel, annak ISRC kódját kérjük, itt adja meg.

2. AUTHOR(S) / SZERZŐSÉG

ARRANGEMENT BASED ON COPYRIGHT
MUSIC AND/OR TEXT / MÉG VÉDETT MŰVEK
ZENÉJÉNEK VAGY SZÖVEGÉNEK ÁTDOLGOZÁSA

You must check with the copyright owner(s) of the original copyright material that they grant their permission for the arrangement. / A még védett művek átdolgozásához a szerző/örökös engedélye szükséges (ami akár ennek az adatlapnak az aláírásával is megtörténhet).

Enter name, society, IPI number and share of each writer in the boxes below. (back-side). Writers' share must add up to 100%. / Az eredeti szerzők és az átdolgozók neve mellett tüntessék fel a szerzőségi százalékokat, ügyelve arra, hogy az összeg 100% legyen.

When no percentage agreement has been concluded for the musical adaptation of a copyright work, the regulations of Sections 32.1 and 75.1 of the Royalty Distribution Policy on musical works with lyrics shall prevail. / Védett műre készült megzenésítés esetén százalékos megállapodás hiányában a Felosztási Szabályzat 32.1. és 75.1. pontjának szöveges zeneművekre vonatkozó szabályai az irányadók.

ARRANGEMENT BASED ON NON-COPYRIGHT
MUSIC / MÁR NEM VÉDETT MŰVEK ZENÉJÉNEK
ÁTDOLGOZÁSA

According to our distribution policy, Artisjus assigns the arranger of music in the Public Domain a standard crediting of 25% of music part - if the arrangement is popular music or jazz. / A már nem védett művekre készült könnyűzenei, népzenei vagy jazz átdolgozások átdolgozóit minden jogdíjnemből automatikusan a zenei rész 25%-os jogdíjhányadában részesülnek.

At the request of an author in interest, the arrangement may be reviewed by Artisjus's Arrangement Committee (a panel of distinguished musical experts). If the arrangement shows a significant degree of originality, the Committee may determine 50% shares for the arranger(s). / Külön kérésére a művet az Artisjus szerzőkből álló Átdolgozási Bizottsága megvizsgálja, és - kizárólag kiemelt eredetiségű zenei átdolgozás esetén - 50%-os hányadot is biztosíthat.

Please check if you require the Committee to review the work and determine the degree (0%, 25%, 40%, 50%) of its originality. / Kérem, hogy az Artisjus szerzőkből álló Átdolgozási Bizottsága vizsgálja meg a művet, és állapítsa meg az átdolgozó jogdíjhányadot (0%, 25%, 40%, 50%). (x-szel jelölje)

If the arrangement is serious music, the work will be reviewed by the Committee without a writer's request. / A komolyzenei átdolgozásokat a Komolyzenei Átdolgozási Bizottság külön kérés nélkül, minden esetben megvizsgálja.

If there are two or more arrangers, please enter their shares in the boxes below. (back-side) Writers' share must add up to 100%. / Több zenei átdolgozó esetén kérjük, hogy a szerzők egymás közti részesedését itt adják meg, ügyelve arra, hogy az összeg 100% legyen.

ARRANGEMENT BASED ON NON-COPYRIGHT
TEXT / MÁR NEM VÉDETT MŰVEK SZÖVEGÉNEK
ÁTDOLGOZÁSA

According to our distribution policy, Artisjus assigns the arranger/translator of text in the Public Domain a standard crediting of 20% (performance royalties) and 50% (mechanical royalties). When lyrics are added ex-post to non-copyright musical works without lyrics or to musical works with lyrics, the entire added (new) lyrics section shall be credited to the writer of the (new) lyrics. / A már nem védett zenei művek szövegátdolgozóit/fordítóit a nyilvános előadási és sugárzási jogdíjakból 20%, hangfelvétel - és más „mechanikai” jogdíjakból 50% illeti meg. Nem védett szöveg nélküli, illetve szöveges zeneműhöz utólag írt (új) szöveg esetén a teljes szövegrész megilleti az (új) szöveg íróját.

If there are two or more arrangers/translators/lyricists, please enter their shares in the boxes below. (back-side) Writers' share must add up to 100%. / Több szövegátdolgozó/fordító/új szövegíró esetén kérjük, hogy a szerzők egymás közti részesedését itt adják meg, ügyelve arra, hogy az összeg 100% legyen.

COMPOSER(S) OF THE ORIGINAL WORK
EREDETI ZENESZERZŐ(K) NEVE**COMPOSER(S) OF THE ARRANGEMENT**
ÁTDOLGOZÓ ZENESZERZŐ(K) NEVE**AUTHOR(S) OF THE ORIGINAL WORK**
EREDETI SZÖVEGÍRÓ(K) NEVE**AUTHOR(S) OF THE ARRANGEMENT**
ÁTDOLGOZÓ SZÖVEGÍRÓ(K) NEVE**3. DATE, SIGNATURE / DÁTUM, ALÁÍRÁS**

I, hereby issue this declaration of honor certifying that the data of works submitted represent the truth. I, therefore, explicitly declare that I am the author (co-author) of the submitted works, and therefore this declaration complies with the stipulations of Paragraph (1) of Section 4 of Act 76 of 1999 on Copyright (copyrights of a given work are held by its creators). I hereby acknowledge that in accordance with Point 13.3 of the Rules of Royalty Distribution, once the authorship has been registered, it can only be modified with a declaration from all concerned parties recorded in an authentic instrument, or in lack thereof via a final judgement of a civil proceeding on copyright. I hereby acknowledge that authorship for the registered works cannot be modified via subsequent declarations or agreements.

I hereby declare that I have attached the proper work copy in accordance with Point 7.5. and Annex 1 of the Distribution Policy.

I hereby authorize Society Artisjus Hungarian Bureau for the Protection of Authors' Rights to process my personal data to the extent required by the tasks related to collective rights management and for the purpose of distribution and payment of royalties, i.e. to record, store, process and forward these data to domestic and foreign collective rights management societies and to international databases of the societies. I hereby acknowledge that the copy of the work submitted for work registration shall be archived by the Society and used for fulfilling tasks related to collective rights management. I request that Artisjus provide an ISWC (International Standard Musical Work Code) for my work. I hereby consent to my co-author(s) entering into contracts with a music publisher to transfer a certain percentage of their shares, and their shares only, to a given music publisher.

Ezúton büntető- és polgári jogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy az általam bejelentett adatok a valóságnak megfelelnek, így kifejezetten kijelentem, hogy a bejelentett műnek ténylegesen szerzője (szerzőtársa) vagyok, azaz nyilatkozatom a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény 4. § (1) bekezdésében foglalt rendelkezésnek [a szerzői jog azt illeti, aki a művet megalkotta] megfelel. Tudomásul veszem, hogy a bejelentett szerzőség kizárólag az érintett felek közjegyzői közokiratba foglalt nyilatkozata alapján, a Felosztási Szabályzat 13.3. pontjában meghatározottak szerint módosítható, ennek hiányában pedig szerzőségi jogvita iránti polgári peres eljárásban hozott jogerős bírósági határozat alapján.

Kijelentem, hogy a műbejelentés mellé a Felosztási Szabályzat 7.5. pontja és 1. számú melléklete előírásainak megfelelő műpéldányt csatoltam.

Hozzájárulok ahhoz, hogy az ARTISJUS Magyar Szerzői Jogvédő Iroda Egyesület fenti személyes adataimat kizárólag a közös jogkezeléssel kapcsolatos feladatai ellátása körében a jogdíjak felosztása és kifizetése céljából kezelje, azaz felvegye, tárolja, feldolgozza, bel- és külföldi közös jogkezelő társaságok részére, illetve e társaságok által alkalmazott nemzetközi adatbázisba továbbítsa. Tudomásul veszem, hogy a műbejelentés mellékleteként csatolt műpéldányt az Egyesület archiválja és a közös jogkezeléssel

kapcsolatos feladatai ellátása körében használja fel. Kérem, hogy az ARTISJUS a mű részére ISWC kódot (International Standard Musical Work Code) biztosítson. Hozzájárulok ahhoz, hogy szerzőtárs(i)m a műre olyan zeneműkiadási szerződést kössenek, amelyben kizárólag a saját jogosultságai illetőségüket érintő jogdíjrészesedést enged(nek) a zeneműkiadónak.

PLACE AND DATE OF SUBMISSION / BEJELENTÉS HELYE, DÁTUMA

	20			YEAR ÉV			MONTH HÓNAP			DAY NAP
--	----	--	--	------------	--	--	----------------	--	--	------------

AUTHORS'/SUCCESSORS' SIGNATURE / SZERZŐK/JOGUTÓDOK ALÁÍRÁSA

Date of birth, permanent address, phone number, ID Card No. This form must be signed by all writers and successors. Authors represented by foreign rights management societies abroad should provide the name of the society, date of birth and the author's IPI number (if available).

Születési dátum, állandó lakcím, telefonszám, igazolvány száma. Valamennyi szerző (vagy jogutódja) aláírására szükség van! Külföldi jogvédő társaságnál regisztrált szerzők esetében a szerző nevét, születési dátumát és a szerzőt képviselő társaság nevét, illetve amennyiben tudják, a szerző IPI számát kérjük feltüntetni.

This form must be signed by all writers or their heirs. (except non-Artisjus members)

NAME IN BLOCK LETTERS / NÉV NYOMTATOTT BETŰVEL

SIGNATURE / ALÁÍRÁS

ADDRESS / LAKCÍM

DATE OF BIRTH / SZÜLETÉSI DÁTUM

E-MAIL / E-MAIL

TWO WITNESSES / KÉT TANÚ

NAME / NÉV

ADDRESS / LAKCÍM

SIGNATURE / ALÁÍRÁS

A copy of the work must be submitted for the work registration procedure. You can find help in the attachment of the form. If all of the above instructions are not followed, this work will not be registered and the form will be returned to you for correction or completion. Registering works with Artisjus is free for members and mandators. Otherwise, it costs 700,- Ft + VAT / work. After signing the form, please post it to our address. You can register your works through your online account in Szerzői Információs Rendszer (SZIR) too. If you require any further information, please contact our Member Services. For works with several individual parts, copies should be submitted for each part. If the work includes lyrics, please, submit the lyrics, as well. Artisjus' working language is Hungarian.

A műbejelentéshez műpéldányt kell mellékelni, amelyet a Felosztási Szabályzat 7.5. pontja és 1. számú melléklete határoz meg. Segítséget a nyomtatvány mellékletében talál. Szöveges mű esetén a dalszöveget is kérjük beadni. Műcím adása, szerzők aláírása, két tanú aláírása és műpéldány beadása nélkül a bejelentés érvénytelen, a műbejelentő nyomtatványokat visszapostázzuk. Az egyesületi tagok számára, továbbá az Artisjusnak megbízást adó szerzőknek a műbejelentés ingyenes. Egyéb esetben a műbejelentés díja 700,- Ft + ÁFA / mű. A műbejelentő nyomtatványt postai úton vagy a Szerzői Kapcsolatok Osztályán személyesen tudja beadni. Lehetőség van online műbejelentésre is, a honlapunkon elérhető Szerzői Információs Rendszeren (SZIR) keresztül. Kérdés esetén kérjük, keresse a Szerzői Kapcsolatok Osztályát. Az Artisjus munkanyelve a magyar.

This document is made in a bilingual, Hungarian and English version, but in case of any dispute over its interpretation the Hungarian version shall prevail.
Ez az irat magyar és angol nyelven készült, azonban bármely vita esetén a magyar nyelvű változat irányadó az értelmezésére.

artisjus

WORK REGISTRATION ANNEX MŰBEJELENTÉS MELLÉKLET

GENRE MŰFAJ	GENRE CODE MŰFAJKÓD	DEFINITION MEGHATÁROZÁS	REQUIRED COPY ELVÁRT MŰPÉLDÁNY
----------------	------------------------	----------------------------	-----------------------------------

SERIOUS MUSIC
KOMOLYZENE

K1

Classical music piece composed for at least 9 parts (including instrument and vocal parts). E.g. opera, oratory, cantata, orchestral song, orchestral piece (wind orchestra, string orchestra, symphonic orchestra, concerto), ensemble music.
/ Komolyzenei mű, melyet a szerző legalább 9 szólamra (beleértve a hangszer- és énekszólamokat) írt. Pl. opera, oratórium, kantáta, zenekari dal, zenekarra írt darabok (fúvószenekar, vonószenekar, szimfonikus zenekar, versenymű), ensemble music.

FULL SCORE
VÉGIGÍRT PARTITÚRA

SERIOUS MUSIC
KOMOLYZENE

K2

Classical music piece composed for at least 8 parts (including instrument and vocal parts). E.g. chamber opera, chamber cantata, chamber choir, song, ensemble music, chamber orchestra piece, chamber music work, solo instrumental work, classical electroacoustic work.
/ Komolyzenei mű, melyet a szerző 8 vagy annál kevesebb szólamra (beleértve a hangszer- és énekszólamokat) írt. Pl. kamaraopera, kamarakantáta, kórus, kamarakórus, dal, ensemble music, kamarazenei mű, szólóhangszeres mű, elektroakusztikus komolyzenei mű.

SCORE FOR INSTRUMENTAL WORKS,
STEREOPHONIC RECORDING AND
WRITTEN DOCUMENTATION FOR
ELECTROACOUSTIC CLASSICAL
WORKS
HANGSZERES MŰ ESETÉN VÉGIGÍRT
PARTITÚRA, ELEKTROAKUSZTIKUS
KOMOLYZENEI MŰ ESETÉN TELJES
SZTEREOFON HANGFELVÉTELT ÉS
ÍRÁSOS DOKUMENTÁCIÓ

SERIOUS MUSIC
KOMOLYZENE

K3

Instrumental or electroacoustic classical works that do not classify into other genres and that are short and/or are simple in their structure (e.g. works that were primarily not meant to be performed at concerts, works composed for educational purposes, electroacoustic works based on timbre manipulation or sound effects, etc.)
/ Máshová nem sorolt hangszeres vagy elektroakusztikus komolyzenei mű, amely rövid és/vagy egyszerű kidolgozottságú (pl. elődlegetesen nem hangverseny előadásra készült mű, oktatási céllal írt mű, hangszínezésen, effektiken alapuló elektroakusztikus mű, stb.).

RECORDING OR SCORE
HANGZÓANYAG VAGY KOTTA

JAZZ
JAZZ

J1

Jazz piece composed for at least 9 instrument parts. E.g. big band
/ Jazz mű, melyet a szerző legalább 9 hangszerszólamra írt. Pl. big band.

FULL SCORE
VÉGIGÍRT PARTITÚRA

JAZZ
JAZZ

J2

Jazz work based on creative improvisation.
/ Kreatív improvizációra épülő jazz mű.

FULL RECORDING
TELJES HANGFELVÉTEL

JAZZ JAZZ	J3	Popular music piece with jazz parts. (E.g. jazz fusion, jazz rock, smooth jazz, soul jazz, funky jazz, etc.) / Jazz elemeket tartalmazó könnyűzenei mű. (pl. jazz fusion, jazz rock, smooth jazz, soul jazz, funky jazz, stb.)	FULL RECORDING TELJES HANGFELVÉTEL
POPULAR MUSIC KÖNNYŰZENE	SZ1	Popular music piece composed for symphonic orchestra and least 9 instrument parts. (E.g. jazz fusion, jazz rock, smooth jazz, soul jazz, funky jazz, etc.) / Könnyűzenei mű, amelyet a szerző szimfonikus nagyzenekarra és legalább 9 hangszerszólamra írt. (pl. jazz fusion, jazz rock, smooth jazz, soul jazz, funky jazz, stb.)	FULL SCORE VÉGIGÍRT PARTITÚRA
POPULAR MUSIC KÖNNYŰZENE	SZ2	Operetta, ballad opera, musical, rock opera and their songs. / Operett, daljáték, musical, rock-opera és ezek betétdalai.	FULL SCORE VÉGIGÍRT PARTITÚRA
POPULAR MUSIC KÖNNYŰZENE	SZ3	All other popular music that do not classify under any other genre (e.g. song, chanson, pop, rock, heavy metal, folk song, world music, Hungarian "nóta" song, rap, hip-hop, instrumental music, popular wind music, march, electronic music, film score, theatrical stage music, music software produced exclusively via software, popular music arrangement, jingle, copyrighted musical effects etc.). / Máshová nem sorolt könnyűzenei mű (pl. a dal, sanzon, pop, rock, heavy metal, folk-song, world music, magyar nóta, rap, hiphop, hangszeres zene, könnyű fúvószene, induló, elektronikus zene, filmzene, színpadi kísérőzene, csak szoftveresen előállított zene, könnyűzenei feldolgozás, szignálzene, védett zenei effektusok stb.).	RECORDING OR SCORE HANGZÓANYAG VAGY KOTTA